

澳洲

主编 庄伟杰
策划 何 强

AUSTRALIA

华文文学丛书 诗歌

种族主义的幽灵

淡蓝色的量度

大洋洲鸥缘

伊利瓦拉的夜

梦中的河，悠长的歌

三军球场旁的女校

海峡文艺出版社

HAIXIA LITERATURE & ART PUBLISHING HOUSE

大洋洲鸥缘

澳洲华文文学丛书·报告文学



主编
策 何 强
划 庄 伟 杰

海峡文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

大洋洲鸥缘/庄伟杰主编. —福州:海峡文艺出版社,
2002.10

(澳洲华文文学丛书. 诗歌)

ISBN 7-80640-763-4

I. 大… II. 庄… III. 诗歌—作品集—澳大利亚
—现代 IV. I611.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 075395 号

澳洲华文文学丛书·诗歌——大洋洲鸥缘

主编:庄伟杰

责任编辑:林承璜

出版发行:海峡文艺出版社

社址:福州市东水路 76 号 14 层

邮编:350001

发行部电话:0591-7536724

印刷:福州晚报社印刷厂

邮编:350005

开本:850×1168 毫米 1/32

字数:240 千字

印张:10.25

插页:2

版次:2002 年 10 月第 1 版

印次:2002 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7-80640-763-4/I·490

定价:15.00 元

如发现印装质量问题,请寄承印厂调换



总 序

刘登翰

从上世纪七十年代末开始的世界华文文学研究，二十多年来经历过两次研究“空间”的重要拓展。第一次在上世纪八十年代的中后期，人们从最初引起重视的中国台湾、香港、澳门文学的研究中，注意到与其存在一定联系的海外华文文学。这时期所谓的“海外”华文文学，主要包括两部分，一是二十世纪中期以后从台湾和香港移居到美国和欧洲的华文作家的文学创作，二是从二十世纪三十年代就以侨民文学名义开始活跃，八十年代以后再度复苏的东南亚华文文学创作。这两大华文文学板块，都有着长达一个世纪以上的中国海外移民历史背景。第二次在九十年代的中期以来，由于祖国大陆的改革开放政策形成的海外移民潮，使一群以“留学”和“继业”名义来到海外的新移民及其文学创作，成为新的关注焦点。“继业”主要在东南亚，而因“留学”而滞居的新移民，则主要在北美（美国和加拿大）、澳洲和日本，它再次拓展了海



外华文文学研究的新的视野和空间。就是在这样背景下，澳大利亚华文文学便浮出了水面。

中国移民澳大利亚的历史，并不比移民美国晚多少。在一八五一年澳大利亚发现金矿以后，就不断有来自南中国的劳工，被各种开发公司和劳务公司招往澳洲，去寻找美国加州之外的另一个“金山梦”。不过，直至二十世纪后半叶以前，真正居留在澳大利亚的华人数量极少，而堪称华文文学的创作，除了早期劳工遗留在他们住所石壁上的那些诸如“万里河山弃双亲”之类思亲怀乡、企盼回归的诗文外，几无所见。今天澳大利亚的华人移民，除了二十世纪七十年代部分印支华裔难民和香港回归前夕因担心政局动荡而涌入澳洲的移民潮外，主要是从八十年代中期到九十年代中期以“留学”名义由祖国大陆来澳大利亚的新移民。根据“霍克承诺”及“11.1决定”，至一九九七年六月十三日，澳大利亚政府公布的中国留学生取得澳洲居留权的人数，达到五万人之多。正是他们，构成了澳洲“新华人”的主体；在他们中有一部分爱好文学的新移民，便成为澳大利亚华文文学的主要创作者。

这个以“留学”名义来到澳大利亚的新移民创作群体，究竟有多大呢？没有准确的统计，估计至少在一百多人以上。笔者曾在悉尼参加过一次由作家们自己发起而自由参加的“文学的星期天”聚会。那是在市区一座著名公园，与会者携带家属，自备一点食物随兴出席，有着某种休闲的联谊性质。那天轮值的主办者烤了两只全羊，与会者兴致勃勃地端着盘子，从烤得焦黄的熟羊身上割切喷香的羊肉，三五成群地聚谈着，孩子们则尽兴地玩着公园里的游戏器械，也有少数上了年纪的老人，那大都是后来随



着子女定居澳洲而迁来的父辈。粗略统计，也有百多人规模。可见，澳洲以年轻人为主体的新移民作家，也有一些老作家参与其中。就笔者所知，来自祖国大陆而活跃于澳洲华文文坛的就有诗人芦荻、冰夫、西彤，小说家郑秉谦等，还有来自台湾地区的诗人黄雍廉，来自香港地区的著名武侠作家梁羽生和学者陈耀南等。

澳洲华文文学所以引起关注，不仅因为新移民作家的数量之多，更重要是他们身上迥异于以往海外移民的新的特点。首先，新移民都有较高的学历，一般在国内都有着大学本科以上的教育背景，在某种意义上可以说他们是一批知识移民。其次，他们是为留学而来，或者说他们是为寻找一种新的生活方式而来。在这点上，既不同于早期仅为糊口谋生的传统的中国海外移民，也不同于上个世纪二三十年代以救国为目的的中国海外留学生，和五六十年代背负沉重历史包袱的台湾地区海外留学生。尽管他们从留学生滞居下来成为“留下不走的学生”以后，必须面对“谋生”的艰难。但澳大利亚社会的福利保障，使他们生存的压力，较之其他一些国家要小一些；不过，澳大利亚可能提供给他们就业和发展的机会，比其他一些国家也要少得多。怀抱青春理想追求新的生活方式的新移民，他们在澳大利亚所受的压力和困扰，更多的是在精神方面。第三，澳大利亚是个奉行多元文化主义的国家，而具有较高学历为留学而来的新移民，本身就是这种多元文化交流与碰撞的体现。一方面，他们留学和追求新的生活方式的目的，使他们一开始就努力融入当地社会。这点很大地不同于早期的中国海外移民，必先进入“唐人街”，完成族群自我建构，而后才能走出“唐人街”，介入到所在国的社会建构之中。另一

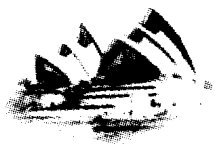


方面，在多元文化背景下，他们来自母国的文化身份，不像在其他一些国家那样经常受到歧视和排挤，相比之下，也比较容易得到主流社会的认同。所有这些都渗透在新移民作家的创作之中，使由新移民作家为主体建构起来的澳大利亚华文文学，呈现出了自己的特色，不仅迥异东南亚的华文文学，也不同于同样活跃着一大批新移民作家的美华文坛。

然而话说回来，东南亚华人经济的强势，使华人文化以华文教育和华文报刊为载体，得以延承和传播；而历来华人精英最为集中的北美地区，也使华人文化成为不可忽视的存在。相比之下，以新移民为主体的澳大利亚华人文化，缺乏这样的优势。这使澳大利亚华文文学的存在和发展，面临重重困难。一个最简单的事实是，缺乏财团支持的澳大利亚华文报刊，不仅少，而且时常难以为继。发表园地严重缺乏，不仅缩小了华文文学的社会影响，也可能挫折作家的创作积极性。这是澳大利亚华文文学后续发展不得不面对的尖锐现实。

在这个意义上这套丛书的出版就显得特别难得！

这是迄今澳大利亚华文文学最具规模的出版物。据笔者所知，丛书的编选，前后经过了多年的筹备，和众多澳华作家直接、间接的参与。丛书按文体分为五册，由活跃在澳大利亚的华文作家担任主编，并撰写前言；每分册由其他编委分别撰写引言。其选品之精，和所涵括的作者面之广，可以视作是近十余年来澳大利亚华文文学异军突起的一个缩影，是国人认识澳大利亚新华人生活的一面镜子，也是我们研究澳大利亚华文文学具有代表性的一套必备的资料。



两年前我曾为出席一次学术会议而在南十字星的指引下，感受到澳大利亚异样灿烂的阳光的温馨爱抚，在悉尼重逢了多年不见的老朋友，也拜识了一些心仪已久的新朋友，留下了十分美好的记忆。趁着这套丛书的出版，写下上面一些感想，以表示我对朋友们，对澳大利亚华文文学的祝福。

是为序。



前 言

庄伟杰

这是一个文化和语言起作用的时代，尽管高科技、网络化、全球化的浪潮正风驰电掣般地向我们汹涌而来；然而，当我们打开历史的册页，穿越时代的云烟，展示在我们面前的是整个世界文化正处于深刻的转变之中。如果说二十一世纪是一个变化异常的时代，那么上世纪的一切似乎是为这个世纪的迅猛变化做了坚实的铺垫。无论是从全球文化的格局观照中华文化，还是从海外华文文学的视角来看澳洲华文文学，似乎都是一种语言艺术和文化上的情结，同时也在呼唤着如何重建自身的新的文化价值体系。在东西方文化都需要进行反省和自觉的今天，文化的优秀与否在于人类灵魂的素质。在特定的历史境遇与文化语境中，人们不仅要注意到外部的物质世界，还必须关注人的内心、人的精神状态。针对澳洲华文文学的历史、现状以及未来的走向，无疑，编选一套有代表性的澳华文学丛书，显得特别必要。它不仅是一



种历史回顾和穿越，也是来自时代的激化和赠予，它还是对海外华人的生活、现状及文化的关怀和思索。因而对澳华文学族群的真实形态和文本形态的集束性聚焦，的确具有不可言喻的价值和作用。

由本人担任主编的《澳洲华文文学丛书》几经周折几经努力而即将付梓时，突发以上些许感想，激动的心情久久难以平静……

回首当初，从萌发、倡导到召集人马编辑这套丛书，今日想来真不知哪来的豹子胆，或吃错了什么药，自己居然会神经兮兮地产生这种吃力不讨好的念头，好在自己的心理承受能力不错。丛书从一九九八年下半年开始正式征稿，历时近一年，总算有所收获，大多数知晓此消息的、生活和分布在澳洲各地、包括已移民澳洲而人在异地的澳华诗人作家，纷纷响应。由本人召集的编委会经过多次聚会商讨、分析和达成共识，并数次在当地华文报刊媒体发出征稿讯息。丛书选文，力求做到具有代表性、典型性和广泛性，能体现澳华文学的整体风貌。由编委们分工负责的丛书雏形抵达本人案头，本人在审阅定稿的过程中，发觉尚有部分诗人作家的作品没有入选；于是，便动手补充搜集和寻找他（她）们的资料，重新打开本人曾经主编的《满江红》杂志、旅澳诗人许耀林与中国著名诗人刘湛秋共同主编的《世界华人诗萃》和当地华文报刊等资料，增补了部分诗人作家的作品。如是，这套丛书总算有了一个比较完整系统的框架，尽管还有这样那样的不足和遗憾。“岂能尽如人意，但求无愧于心。”诚哉！

历史是过去的现在，现在将是未来的历史。随着华人在澳洲人数的不断递增和华文文化事业的不断壮大，背负着“文化沙



漠”沉重十字架的澳洲华文文学，在寻找着一片新的绿洲中终于摇响了希望的驼铃。本人返回祖国时，发觉国内文学理论界和学术界的许多知名学者、教授，正通过各种渠道和努力，在扎扎实实地从事“世界（海外）华文文学”的学术建设和奠基工程，可以说，此项学术性工作的开展正走向深入，并已形成一门学科建设走进高等学校的课堂。基于此，本人的博士学位论文，在导师、港台与海外华文文学研究界权威刘登翰教授的指导下，经过多次斟酌和选择，确定研究的对象最后也落实在澳华文学上。因此，这套丛书的出版问世，对本人更是一种激励和鞭策。

澳洲华文文学到底怎样？有没有真正的文学在澳华文坛孕育和产生？是什么因素催生并促进了澳华文学格局的逐渐形成？如此等等，都是评论界和学术界曾经诘难过的问题。为了帮助读者认识澳华文学的概貌，也为理论界和学术界提供一条清晰可辨的线路、一份思考、一种信息或参照系，本人结合自己的切身体验和经历，撰写了《澳大利亚华文文学如是观》一文，作为本套书的附录，置于各册之后，但愿能引起有心读者的兴趣。

本丛书包括诗歌、小说、散文、杂文随笔、报告文学等五册。这是澳大利亚华人历史上第一套文学类系列图书，是研读澳华文学的第一手资料，也是研究海外华文文学的必备版本。如果说，丛书的出版，是澳华文化界的一大盛事，那么在中国出版界，也应是填补了一项空白。

尤其令人欣喜的是，经过多年的精心酝酿、策划和编选的这套大型丛书的诞生，不仅是澳华文坛充满活力和生机的一次异常重要的大检阅，而且是澳中两地文化出版界和学术界联袂、互动



和友好合作的象征。如果没有海峡文艺出版社副社长兼副总编辑何强先生的独具慧眼和精心策划，如果没有澳华文化界一批颇具实力、情愿不计报酬、义务分工负责选编的诗人作家们的鼎力相助和密切配合，如果没有海峡文艺出版社编审、港台与海外华文文学研究专家林承璜先生的热心编辑、认真统筹，这套丛书就不可能顺利地亮相并向全球公开发行。刘登翰先生在百忙之中亲自撰写总序，澳中两国部分著名学者应邀担任顾问，更是为丛书增光添色。作为丛书的主编，谨代表所有入选的澳华诗人作家，丛书编委会，向大家深表诚挚的致意和衷心的感谢！

顺带说明，本丛书编委的具体分工依次是：西彤、冰夫负责诗歌卷，张奥列负责小说卷，林茂生负责散文卷，凌之和张劲帆分别负责报告文学卷和杂文随笔卷。心水、洪丕柱、徐家祯等分工负责墨尔本、昆士兰和南澳的组稿工作，关公关负责推广和联络。

据悉，海峡文艺出版社已决定把这套丛书作为重点书推向第十三届全国（在福州举办）书市，这真是一个千载难逢的良机。如果苍天不负有心人的话，但愿这套凝聚着大家心血和智慧结晶的丛书会引起社会各界和广大读者的青睐，并产生良好的效应。

我虔诚地祈祷着！

二〇〇二年初秋



引 言

西 彤 冰 夫

太平洋的波涛日夜轰鸣，时代的车轮飞速转动。

在迎接新世纪到来时，我们编辑的这本诗选集，如同大海的一簇浪花，企望为本世纪喧腾繁盛光怪陆离的诗潮，增添一丝朴素清纯的景色。

也许是历史的因缘际遇，谁能想到在大洋洲的南十字星座下，竟然活跃着一群以方块字来抒发心中块垒的诗人。

他们，继承中华优秀传统文化传统，吸纳西方诗歌艺术技巧，各自以分行的汉字，或高吟，或浅唱，或愤世，或嫉俗，或裸露心灵，或描述梦境，散发于报端，集结于书市，引起了海内外诗坛的瞩目和关怀。缘此，促成了这本诗集的问世。

这本诗集共收三十九位诗人的诗作。他们来自不同的地区、不同的国度，但却有着一个共同的称谓“华人”。这些生活在澳洲这块自由而美丽的国土上的华人，不论他们是来自长城内外、



大江南北，还是来自阿里山下、日月潭边，抑或来自湄公河畔，曾经投奔怒海，还是来自东方之珠那四季飘香的港湾，却都不约而同地与缪斯结下了不解之缘。

他们是华夏的后裔、炎黄的子孙，更是屈原和李杜的后人。宝刀未老的诗坛长者，更多的是年富力强、风华正茂、各具一格的中青年一代。当然，还有深沉婉约，文采风流，竞秀争艳的诗苑群芳。

无可否认，这些生活在澳洲这个属于西方商品社会的华文诗人，多数都面临着沉重的生活压力，在思维方式、语言表达、人际关系、生活习惯等方面，俱因新的挑战而不得不付出众多的时间与精力。但他们仍然对缪斯情有独钟，与具有五千年历史的中华文明古国的优秀文化和诗歌传统的血缘关联丝毫未变；所不同的只是由于他们移居到一个新的国度，置身于一个发达的高度开放的社会，解脱了思想羁束，扩展了人生视野，更新了艺术观念，敞开襟怀，吸收多元文化的养分，力求以新的思路来表达心灵深处所获得的全新感受。

如来自中国华南的三十年代的老诗人陈芦荻教授，以古稀之年移居澳洲，面对海洋，焕发了他对生命对自然对宇宙一再思考，对大海便有了一种更真淳更深沉的感情，因此他的《滑浪少年》《鸥缘》《海滨短章》，读来亲切动人。另一位飞越台湾海峡的老诗人黄雍廉（汨罗），移民澳洲以来，一直开垦着文苑诗地，笔耕不辍。他的《东方水手的世纪》《天山颂》等诗篇，无不洋溢着他对中华文化的一往情深与深厚的古典文学根底。来自湄公河畔，饱受战乱流离之苦的李南方，吟出了《这儿是澳大利亚》《祖父的墓碑》



的心底之歌，读来令人动容。曾在英国大学完成硕士博士学位并在港台地区诗坛展露才华的雪阳、璇子夫妇，则从另一个特定角度来思考《人与海》的内涵；而穿梭于香港和澳洲的长随和金力明这对诗坛姐妹，她们的诗和小说与散文一样，以其独特的方式去剖析人生和社会。

唱着《孤旅游思》从海上丝绸之路泉州古城走来的青年诗人庄伟杰和他的诗更是一往情深、执著而眷恋到“无诗的时候，有泪竟流不出，烫得眼睛疼痛渺茫”。他认为“诗是一种特殊的生活方式，诗为人们展现一段悠远而神秘的梦幻”。他的诗题材广泛，形式多样，人生慨叹，历史钩沉，喻世讽今，无所不写；艺术风格日臻完善，或厚实凝重，或隽永渺远，或深沉苍凉，但不装腔作势，卖弄技巧，藉以吓人。时人评曰：“庄伟杰的现代诗善于烘托现代社会的主流生活气息，这是他最突出的成就。”他虽自诩是诗坛“独行侠”，然而他所创办的杂志《满江红》，曾热情地为澳洲华文诗坛开辟过一块园地。

在众多才华横溢的青年诗人中，方浪舟的诗值得一提。他的诗作清新隽永、深沉悠远，语言鲜活奇特、流畅明快。他五年前出版的双语诗集《鹰的诞生》，是澳洲华文诗坛出现的第一本中英文对照的诗集，在主流社会的诗人中也赢得一定的好评。同是来自东方之珠的羁魂、翼射年、渡渡，面对澳洲崭新的社会生活和人际关系，写出的诗各自艺术特色，可以看到诗人从自身的体察，所展示的各自不同的心迹历程。

女诗人中的子轩与西贝，则以女性的细腻情愫与独特视角而崭露出她们的才华。如今远驻莫斯科的如冰在《雪原》中表述着



新的感受与诗意的探寻。

当然，在澳洲远远不止上述的这些诗人。由于种种主观和客观的原因，还有许多优秀诗人的佳作，未能如期收入这本集子。我们在此不能不表示深深的遗憾。不过，好在这本诗选集，只不过是澳华文学丛书的一种。编者的意愿仅企盼能够为海内外关心澳华文学的朋友和读者，提供一份了解或研究具有一定代表性的澳洲华人诗作的资料，也就达到编选的目的了。将《大洋洲鸥缘》作为本集的书名，缘起于早已逝世的老诗人芦荻的《鸥缘》一诗，另一层含义是中国江南民谚说：“人是天边鸟，鸟是当地人。”无疑，我们这些“离开故土，流落异域，漂泊天涯，成为游子”的以方块字抒发心中块垒的人，似乎早已成为这个世界上最大的岛最小的洲上的一群鸥鸟，终日厮守着诗歌，眷恋着海洋，乐乎也者，别无所求。

二十世纪末于悉尼

总序	刘登翰 (1)
前言	庄伟杰 (1)
引言	西 彤 冰 夫 (1)

庄伟杰 (五首)

异邦人	(2)
精神放逐	(4)
内 蕴	(7)
孤旅游思	
——系列作品第14号	(8)

冬日：悉尼歌剧院	(12)
----------------	------

心 水 (五首)

三月骚动	(14)
蝉 声	(15)
悉尼谊园	(16)
烟 花	(18)
雪 观	(19)

冰 夫 (四首)

看海的人	(22)
我踏着落叶走进深秋	(23)
霜浸的红叶	(25)
翱翔的鸽群	
——答诗友于之	(26)

西 彤 (五首)

昨夜风雨	(28)
偶 然	
——寄友人	(30)

